



SWYC™:
2 meses
1 mes, 0 días a 3 meses, 31 días
1 month, 0 days to 3 months, 31 days
V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No	Algunas Veces	Mucho
Hace sonidos que le permite saber a usted que él/ella esta feliz o molesto	0	1	2
<i>Makes sounds that let you know he or she is happy or upset</i>			
Parece feliz al verlo/a	0	1	2
<i>Seems happy to see you</i>			
Sigue con la mirada un juguete en movimiento	0	1	2
<i>Follows a moving toy with his or her eyes</i>			
Mueve la cabeza para buscar a la persona que está hablando	0	1	2
<i>Turns head to find the person who is talking</i>			
Mantiene la cabeza firme mientras usted lo levanta	0	1	2
<i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>			
Junta las manos	0	1	2
<i>Brings hands together</i>			
Se ríe	0	1	2
<i>Laughs</i>			
Sostiene la cabeza cuando usted lo sienta	0	1	2
<i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>			
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba"	0	1	2
<i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>			
Lo mira cuando usted dice su nombre	0	1	2
<i>Looks when you call his or her name</i>			

Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual	Un Poco Más	Mucho Más
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas?	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
¿Su niño/a llora mucho?	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita?	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
¿Su niño/a es difícil de consolar?	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir?	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a?	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido?	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)					
		Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>	
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>		☐	☐	☐	
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>		☐	☐	☐	
Preguntas sobre la Familia (Family Questions)					
Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:					
		Sí		No	
1	¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐		☐	
2	¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐		☐	
3	¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐		☐	
4	¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐		☐	
		Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>	
5	Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐	
6	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i> ☐	Alguna tensión <i>Some tension</i> ☐	Mucha tensión <i>A lot of tension</i> ☐	No aplica <i>Not applicable</i> ☐
7	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i> ☐	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i> ☐	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i> ☐	No aplica <i>Not applicable</i> ☐
8	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	☐ 0 ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐ 7			

Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby**)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

En los últimos siete días...

In the past seven days...

1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas:

I have been able to laugh and see the funny side of things

- | | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Ahora, no tanto como siempre | ② Ahora, mucho menos | ③ No, nada en absoluto |
| <i>As much as I always could</i> | <i>Not quite so much now</i> | <i>Definitely not so much now</i> | <i>Not at all</i> |

2 He mirado las cosas con ilusión:

I have looked forward with enjoyment to things

- | | | | |
|------------------------------|--|--|-------------------------|
| ① Igual que siempre | ① Algo menos de lo que es habitual en mí | ② Bastante menos de lo que es habitual en mí | ③ Mucho menos que antes |
| <i>As much as I ever did</i> | <i>Rather less than I used to</i> | <i>Definitely less than I used to</i> | <i>Hardly at all</i> |

3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal:

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- | | | | |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, some of the time</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, never</i> |

4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo:

I have been anxious or worried for no good reason.

- | | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|----------------------------|
| ① No, en ningún momento | ① Casi nunca | ② Sí, algunas veces | ③ Sí, con mucha frecuencia |
| <i>No, not at all</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Yes, very often</i> |

5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo:

I have felt scared or panicky for no good reason.

- | | | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| ③ Sí, bastante | ② Sí, a veces | ① No, no mucho | ① No, en absoluto |
| <i>Yes, quite a lot</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>No, not much</i> | <i>No, not at all</i> |

6* Las cosas me han agobiado:

Things have been getting on top of me

- | | | | |
|---|---|--|--|
| ③ Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas | ② Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre | ① No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien | ① No, he afrontado las cosas tan bien como siempre |
| <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i> | <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i> | <i>No, most of the time I have coped quite well</i> | <i>No, I have been coping as well as ever</i> |

7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir:

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- | | | | |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, a veces | ① No muy a menudo | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, sometimes</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

8* Me he sentido triste o desgraciada:

I have felt sad or miserable

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① No con mucha frecuencia | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Not very often</i> | <i>No, not at all</i> |

9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando:

I have been so unhappy that I have been crying

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|
| ③ Sí, la mayor parte del tiempo | ② Sí, bastante a menudo | ① Sólo en alguna ocasión | ① No, en ningún momento |
| <i>Yes, most of the time</i> | <i>Yes, quite often</i> | <i>Only occasionally</i> | <i>No, never</i> |

10* He tenido pensamientos de hacerme daño:

The thought of harming myself has occurred to me

- | | | | |
|-------------------------|------------------|--------------------|---------------------|
| ③ Sí, bastante a menudo | ② A veces | ① Casi nunca | ① En ningún momento |
| <i>Yes, quite often</i> | <i>Sometimes</i> | <i>Hardly ever</i> | <i>Never</i> |

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)